CONTENTS

page

Introduction xi

Part I: Languages of the law in Europe

1. Law and multilingualism 3

1. Introduction 3
2. Medieval Latin and vulgar languages 4
3. Between orality and writing: Germanic legislation 7
4. The Lombard legal language 8
5. Notaries and translations 10
6. The language of proceedings 13

2. Law and language in England 15

1. Late Anglo-Saxon law 15
2. Norman and Angevin reforms 16
3. Multilingualism of common law 18
4. *Magna Carta* 19

3. Legal language and Roman law 21

1. University and Latin 21
2. Latin terminology and legal method 23
3. Outside Italy 25
4. Early modern legal lexicon 27
5. The Latin word "Ius" 30
6. Learned use of vulgar languages 31

4. Linguistic legal laboratories 33

1. Local laws and statutes 33

page

2. Early modern princely legislation 35
3. The language of justice 38

References 41

Part II: Justice, judges and judiciary

1. Supreme courts 47

1. Introduction 47
2. Early modern European supreme courts 48
3. Early modern Italian supreme courts 49
4. The *Senato* of Milan 53
5. *Iudicare tamquam deus* 55
6. Petitions 56

2. Crimes and punishments. The confiscation of property 61

1. Introduction 61
2. Baleful injustice 62
3. Early modern legal thought 63
4. Case law 66
5. Enlightenment 68

3. Companies of justice 71

1. Introduction 71
2. Confraternities of comforters 72
3. Milanese comforters 73
4. From prison to scaffold 76
5. Justice and mercy 78

4. Debates on criminal justice 83

1. Introduction 83
2. Criminal law and procedure 85
3. The perfect syllogism 87
4. The judiciary arbitrariness 89
5. Reforms 91

References 95